

1 Tesalonicenses

¿Jesucristo cutimongachuraj?

¿Imaytaj cutimonga?

¿Pitaj **isquirbiran?** Apóstol Pablumi yanapajnin-cuna Timoteowan y Silvanuwan cartacuran (1.1). Silvanutami juc rimaychöga Silas nej.

¿Picunapätaj **isquirbiran?** Tesalónica marcacho wallca timpullaraj Tayta Jesucristuman yäracuycaj ermänuacunapämi isquirbiycan. Chay runacunaga cäsi llapan-japuymi caran mana Israel runacuna (1.9–10).

¿Imaytaj **isquirbiran?** Corintupitami isquirbiran wata 50 d.C. wichan. Mushoj Testamentucho caycaj librucunapita cay cartashi caycan mas unay caj.

¿Imataj **caycan cay librucho?** Ishcay caj cuticho willacoj aywarmi apostul Pabloga chayaran Tesalónica siudäman. Chayman chayar juc inlisyata camacächiran (Hechos 17.1–8). Chay siudäga caran Macedonia probinsyapa capitalninmi. Chaypita mas unayllatanaga Pablo munaran chaycho tiyaj ermänuacunata watucoj aywayta. Pablo mayaran chay siudächo tiyaj ermänucona alli cawashantami (1.2–4). Ichanga sasacunata päsaycashanta mayarmi Timoteota cacharan imanöpis caycashanta musyamunanpaj (3.1–5). Chaymi paycunaman cay cartata apaycächin.

Rimir caj partichöga (2.1–3.13) Tesalónica siudächo willacushanpita Pablo rimaycan. Alli willacuyta chasquicushanpita cushicuycan.

Yapay wатуcoj cutiyta munaycashanta musyaycächin. Timoteo alli willapata chayachishanpitami Tayta Diosta agradësicuycan. Jucaj partichöna (4.1-5.24) Pablo willapaycan imano goyänanpäpis. Chaychömi willapaycan Jesucristo cutimunanjaj cajpita. Pay niycan Jesucristo imay cutimunanjaj cashanta pipis mana musyashantami. Chaymi imaypis cawananchi Tayta Diosta wiyacullar (5.1-3).

Carta ushananchönaga dispidicushanmi caycan (5.25-28).

Carta gallaycunan

¹ Tayta Diosman y Jesucristuman yäracoj Tesalónica* siudächo tiyaj ermänucuna:

Ermänunchi Silvanuwan* y Timoteowan noga Pablo cay cartata apachicamö.

[Tayta Diosninchi y Taytanchi Jesucristo] cuyapaycushunqui ari alli goyänayquipaj.

Tesalónica siudächo Tayta Dios munashanno cawashan

² Nogacuna Tayta Diosta mañacur gamcunapäpis mañacuycämi. Alli goyashayquipitami paytaga imaypis agradësicö.

³ Tayta Diosninchita mañacur manami gongächu Jesucristuman yäracur imaypis allillata ruraycashayquita, pï-maywanpis cuyanacushayquita y imano ñacarpis Jesucristo cutimunanta shuyaraycashayquita.

* **1:1** Hech. 17.1 * **1:1** Latín rimaychömi **Silvano** niran. 2Tes. 1.1; 2Cor. 1.19. Griego rimaychönami **Silas** niran. Hech. 15.22, 40.

4 Ermäncuna, Tayta Diosninchi fiyupa cuyashushpayquimi maquincho cawanayquipaj quiquin acracushurayqui.

5 Chayta musyäcuna Jesucristupa alli willacuyninta willapaptë shonguyquiman chayasha captinmi. Chaymi munayninwan Tayta Diosninchi tantiyachisha-cashunqui. Espiritu Santumi tantiyachishurayqui willacushäga rasun caj cashanta. Jananmanpis ricamashcanquimi gamcuna-raycu imano cawashätapis.

6 Chaymi gamcunaga Tayta Jesucristupa willacuyninta chasquicur Jesucristumanpis, nogacunanapis ricacamashcanqui. Jesucristupa willacuyninta chasquicushayquipita runacuna ñacachishuptiquipis Espiritu Santumi yanapaycäshunqui cushishalla cawanayquipaj.

7 Chayno cawashayquita musyarmi Macedoniacho y Acaya probinsyacunacho caycaj ermäncunapis tantiyacurcaycan gamcunano Tayta Diosninchiman yäracur cushisha cawanapaj.

8 Chaynömi gamcuna cajpitaga willacojcuna aywaycan may-chaychöpis Jesucristupa willacuyninta willacunanpaj. Chayno willacorga Diosninchiman gamcuna sumaj yäracushayquitapis willacuycanmi. Chaymi mana willapaptëpis runacuna musyaycanna Tayta Diosninchiman sumaj yäracuycashayquita.

9 Chaynöllami may-chaychöpis musyaycan alli chasquicamashayquita y idulucunata aduranayquipa ruquin Tayta Diosninchitana aduraycashayquita.

10 Chaynöpis musyaycan Tayta Diospa

wamran Jesucristo cutimunanpaj cashanta shuyarpaycashayquita. Paytami Tayta Dios cawarachimusha. Paymi salbamäshun fisyu junajcho chayamunanpaj caycaj castigupitaga.

2

Tesalónica siudächo Pablo willacushan

¹ Ermänucuna, nogacuna willacushäta chasquicuptiqui manami manacajllapächu gamcunata yachachishcä.

² Musyashayquinöpis gamcuna cajman manaraj chayamuptë Filipos* siudächo runacuna fiyupami nogacunata ñacachimaran. Chaypis Tayta Diosninchiman yäracurmi willacuyninta willapänä-raycu gamcunaman chayamushcä. Marca-masiquicuna chapata ruramaptinpis Tayta Diospa alli willacuynintami willapashcä.
*

³ Manami conträ jatarejcuna yarpashannöchu llutan yarpaycunata willacushcä. Chaynöpis manami engañayta munarchu willacushcä.

⁴ Chaypa ruquenga Diosninchimunashannöllami willacuyninta willacuycä. Paymi cachamasha runacuna salbacunanpaj alli willacuyninta willacunäpaj. Chaynöpis manami runacuna alli ricamänallanpächu willacur puriycä. Chaypa ruquenga jigsawajninchi Tayta Dios munashannöllami willacurcaycä.*

⁵ Musyashayquinöpis gamcuna chasquicamänayqui casha manami imaypis manacajcunata nishcächu. Manami imaypis

* 2:2 Hech. 16.19-24

* 2:2 Hech. 17.1-9

* 2:4 Gál. 1.10

yarpashcächu pipa guellaynintapis engañayllapa jorguyta. Chayno cashätaga Diosninchi musyanmi.

⁶ Chaynöpis manami alli rispitasha cayta ashirchu gamcuna cajcho willacushcä.

⁷ Nogacuna munarga Jesucristupa apostulnin cashpä gastöcunapaj gamcunata mañacömanmi caran. Ichanga warmi cuyar wawanta cuydashannömi gamcunata cuyaparä.

⁸ Chayno cuyaparmi Jesucristupa alli willacuyninta willaparä. Gamcuna-raycu asta wañurpis wañömanmi caran. Gamcunataga fiyupami cuyarä.

⁹ Ermänucuna, musyashayquinöpis gamcuna cajcho Diosninchipa alli willacuyninta willacur quiquëcunami imaypis arurä.* Manami munarächu nistashäcunapaj yarpachacunayquita.

¹⁰ Gamcunapis y Diosninchöpis musyanmi gamcuna cajcho car allillata rurar goyashäta.

¹¹ Musyaycanquimi wamrancunata taytan cuyar ricashanno gamcunata ricashäta.

¹² Chaymi gamcunata shacyächir willaparä Tayta Diosninchi munashanno cawanayquipaj. Gamcunataga Tayta Diosninchimi acrashurayqui paypa ñaupancho imay-yajpis cushisha cawanayquipaj.

¹³ Diosninchipa alli willacuyninta gamcunata willapaptë manami yarpashcanquichu willapashäcuna runacunapa yarpaynillan cashanta, chaypa ruquenga Diosninchipa willacuynin cashantami. Chayno tantiyarmi

* **2:9** Hech. 18.3; 2Tes. 3.8

llapan shonguyquiwan chay alli willacuyta chasquicushcanqui. Chaymi Diosninchi yanapaycäshunqui allina cawanayquicunapaj. Chaypitami imaypis Tayta Diosta agradësicö.

¹⁴ Ermänuçuna, gamcunata marca-masiquicuna chiquishurayqui Jesucristuman yäraçojcunata Israel nasyuncho marca-masincuna chiquishannöllami. Paycunatapis quiquin marca-masin Israel nasyun runacunallami chiquiran.*

¹⁵ Chay Israel nasyun runacunallami Tayta Jesucristutapis chiquir wañuchiran. Tayta Diosninchipa profëtancunatapis unay Israel runacuna wañuchiran. Chaynömi nogacunatapis gargamasha.* Tayta Dios munashanno ruranapaj cajta manami munanchu. Paycunaga pïmaywanpis tincuypani tincuyan.

¹⁶ Mana Israel runacuna salbacunanpaj Jesucristupa alli willacuyninta willapänäta paycunaga manami munanchu. Chayno car masmi juchata aparicuyan. Chayno cashanpitami fisyu junäga paycunata Tayta Diosninchi fiyupa castiganga.

Tesalonicaman Pablo cutiyta yarpashan

¹⁷ Ermänuçuna, gamcuna cajpita aywacushäpita-pacha canancama manami ricanacushcanchichu. Ichanga gamcunapaj imaypis yarpararämi. Chaymi munarcaycä yapay gamcuna cajman cutimuyta.

¹⁸ Cutimuyta yarpar noga Pabloga achca cutimi cutimuyta munarä. Chaypis mana aywamunäpaj Satanasmı chapata churapämaran.

* **2:14** Hech. 17.5 * **2:15** Hech. 9.23, 29; 13.45, 50; 14.2, 5, 19; 17.5, 13; 18.12

19 Taytanchi Jesucristo cutimuptenga ¿imapitataj nogacuna cushicushaj? ¿Manachu gamcuna-raycu cushicushaj? ¿Manachu gamcuna-raycu alabacunāpaj premyutapis chasquishaj?

20 Rasunpa gamcuna-raycumi Tayta Diosta alabashaj y cushicushaj.

3

1-2 Gamcuna cajman shamuyta mana camāpacurmi fiyupa llaquicurä. Chaymi imano caycashayquitapis musyayta munar ermänunchi Timoteota cachamurä. Pay shamuptinnami Atenas* marcacho nogacunallana quëdaturä. Musyashayquinöpis Timoteoga nogawanmi purin Jesucristupa alli willacuyninta willacur. Paytaga cachamushcä Jesucristuman mas yäracunayquipaj shacyächishunayquipämi.

3 Chaynöpami runacuna chiquishuptiquipis mana llaquicunquipächu. Musyanquinami chayno ñacananchipaj cashantaga.

4 Chaynöllami gamcuna cajcho caycarpis willarä Jesucristuman yäracushanchipita runacuna ñacachimänanchipaj cashanta. Musyashayquinöpis chay nishänöllami llapanpis päsaycan.

5 Chaymi noga gamcunapaj pasaypa yarparar Jesucristuman imano yäracuycashayquitapis musyanäpaj Timoteota cachamurä. Fiyupami llaquicurä «Satanasga capaschari imatapis chapata churapaycan manana yäracunanpaj. Chayno captenga llapan willapashäcunapis manacajllapächari canga» nir.

* 3:1-2 Hech. 17.15

Tesalonicacho ermānucuna yāracushanta Timoteo willashan

⁶ Gamcuna cajpita cutimurnami Timoteo willamasha Tayta Diosninchiman alli yāracurcaycashayquita y cuyanacurcaycashayquitapis. Chaynōpis willamasha nogacunapaj yarparaycashayquita, yapay chayman cutimunāta munaycashayquitapis. Nogapis gamcunanōllami gamcunapaj yarparar gamcuna cajman cutimuyta munaycā.*

⁷ Alli yāracurcaycashayquita willamaptinmi ñacaycho carpis cananga cushisha carcaycā.

⁸ Tayta Jesucristuman mana yamacaypa yāracuycashayquita musyaptēmi nogacunapāga pacha warashano caycan.

⁹ Diosninchi yanapāshushayquipitaga fiyupa cushicur ¿imanōraj payta agradēsicōmanpis?

¹⁰ Chaymi imaypis payta mañacurcaycā gamcunaman yapay cutimunāpaj. Chaycho tincurnami masta yachachishayqui masna Diosninchi munashanno cawanayquicunapaj.

¹¹ Cananga Tayta Diosninchitawan Taytanchi Jesucristutami mañacuycā gamcunaman rajacoj cutimunāpaj yanapaycamānanpaj.

¹² Chaynōpis mañacuycā gamcunapis mas cuyanacunayquipaj Taytanchi Jesucristo yanapaycushunayquipaj, nogacuna gamcunata cuyashāno pī-maywanpis alli cuyanacunayquipaj.

¹³ Tayta Jesucristo yanapaycullāshunqui llapan shonguyquiwan Tayta Diosninchiman yāracunayquipaj, pay munashannōlla

* 3:6 Hech. 18.5

cawanayquipaj. Chaymi Taytanchi Jesucristo anjilnincunawan cutimur pay munashannölla cawaycajta tarishunquipaj. Amén.

4

Tayta Dios munashanno cawananchipaj cashan

¹ Ermänucuna, maynami gamcunata yachachishcä Tayta Diosninchi munashanno cawanayquipaj. Yachachishänöllami gamcunaga masna pay munashanno goyarcaycanqui. Tayta Jesucristupa jutinchömi cananpis gamcunata ruwä y shacyächë chay yachachishänölla siguir Tayta Dios munashanno goyänayquipaj.

² Gamcunaga musyanquinami Tayta Jesucristupa jutincho nogacuna yachachishäta.

³ Tayta Diosninchëga munan juchata mana rurraypa cawanayquitami. Manami munanchu pipis jucwan-jucwan cacunantaga.

⁴ Chaypa ruquenga majayoj cajcuna majanwan rispitanacur alli goyänantami munaycan.

⁵ Jucwan-jucwan cacuyllapaj umayqui shanarishaga ama caychu. Chaynöga goyan Jesucristuta mana chasquicojcunallami.

⁶ Ollgupis jucpa warminwanga y warmipis jucpa runanwanga ama cacuchunchu. Chaynöga ermänu-masiquita ama engañaychu. Gamcunata willashcänami chayno goyajcunataga Tayta Dios mana cuyapaypa castiguman gaycunanpaj cashanta.

⁷ Manami juchata rurar puricunanchipächu Tayta Dios shuntamashcanchi, chaypa ruquenga pay munashanno cawananchipämi.

8 Cay yachachishäcunata pipis mana chasquicorga manami runatachu manacajman churaycan, chaypa ruquenga Tayta Diosninchitami. Paymi Espiritu Santuta noganchiman cachamusha pay munashanno cawananchipaj.

9 Ermänućuna, jucniqui-jucniqui alli ricanacur cuyanacunayquipäga Tayta Diosninchi maynami tantiyachisha-cashunqui. Chaymi nogaga manana cartatapis apachimömannapischu chaycunapäga.

10 Macedonia probinsyacho caj llapan ermänućunawanpis alli ricanacur cuyanacurcaycanquimi. Ichanga gamcunata ruwacö canan cashayquipita mas cuyacoj canayquipämi.

11 Piwanpis mana rimanacuyllapa caway-llapa. Runa imano cawacushantapis ricapar ama puriyachu. Chaypa ruquenga yachachishänölla ima aruyllachöpis aruy.

12 Chayno aruptiquega imayquipis manami pishëshunquipächu. Arucur cawaptiquega Jesucristuman mana yäraćojcunapis rispitaşunquipämi.

Taytanchi Jesucristo ćutimunanpaj cashan

13 Ermänućuna, wañurpis cawarimunanchipaj cashanta musyanayquitami munä. Pipis wañuptin ima päsananjaj cashantapis mana musyarmi waquin runacunaga fiyupa llaquicun. Noganchëga paycunano ama llaquicushunchu.

14 Musyanchimi wañushanpita Jesucristo cawarimushanta. Chaynöllami pipis payman yäracuyar wañoj cajcunataga

Jesucristuta cawarachishanno Tayta Diosninchi cawarachenga.

¹⁵ Chaymi Tayta Jesucristo yachachimashanno gamcunata në. Mayganchïpis Jesucristo cutimunanama cawaycaj cäga manami wañushacunapita rimëruchu aywacushunpaj.

¹⁶ Syëlupita Tayta Jesucristo cutimushpanmi sinchipa gayacamonga, mandaj anjilpis gayacamonga y Tayta Diospa trompëtanta tucamushanpis wiyacämonga. Chay örami Jesucristuman yäracuyar wañojcuna rimëru cawarimonga.

¹⁷ Nircurnami noganchi cawaycajcunatapis illajpita apacamäshun. Pucutay jananchönami Tayta Jesucristuwan llapanchi tincushunpaj. Chaypitaga paypa ñaupanchönami imaycamapis goyäshunpaj.*

¹⁸ Chayno cananpaj caycaptenga cay yachachishäcunawan jucniqui-jucniquipis shacyächinacyu.

5

¹ Ermänucuna, imay Taytanchi Jesucristo cutimunanpaj cashanpitaga manami cartacamömannachu.

² Gamcunaga musyanquinami suwa illajpita chacaypa shamushanno pay cutimunanpaj cashanta.*

³ Cutimunan junäga runacuna cawarcaycanga «Alli goyayllami caycan» nir. Niycaptinmi mana

* **4:17** Mat. 24.30–31; Mar. 13.26–27; 1Cor. 15.51–52 * **5:2** Mat. 24.43; Luc. 12.39; 2Ped. 3.10

yarpashapita paycunamanga castigu chayapayconga. Llapanta usharenga. Mayganpis manami gueshpengachu. Gueshyaj warmita mana yarpashapita nanay charishannömi ñacay chayapayconga.*

⁴ Gamcunami ichanga mana chacajchönöchu carcaycanqui. Chaura Tayta Jesucristo suwano mana yarpashapita shamur camaricönita manami tarishunquipächu.

⁵ Gamcunaga llapaniquimi achquichöno puriy-canqui Tayta Jesucristupa maquincho cawashpayqui. Llapan ricaymi allillata rurar cawarcaycanqui. Manami chacajchönachu llutanta rurar purircaycanqui.

⁶ Chayno caycaptenga waquin runacuna puñucasha caycashannöga ama cashunchu. Chaypa ruquenga ricaj-ricajllana Jesucristuta shuyacuycäshun.

⁷ Chacajcho cajcunami puñuconga. Chacajcho cajcunami upyallar cacun.

⁸ Noganchi achicyajcho caycarnaga camaricushallana caycäshun. Noganchëga chalëcun jatisha suldäru caycajno sumaj yäracushun, cuyanacushun. Salbashana cashayquega cascuno cachun.*

⁹ Tayta Diosninchëga manami castiguman aywananchipächu acramashcanchi. Chaypa ruquenga Jesucristo noganchi-raycu wañuran payman yäracur salbacunanchipämi.

¹⁰ Jesucristoga noganchi-raycumi wañusha. Chaymi cutimur cawaycajta u wañushata

* **5:3** Isa. 13.8 * **5:8** Isa. 59.17; Rom. 13.12; Efe. 6.13-17

tarimashapis pay caycashan cajman
pushacamashun.

11 Chayno cananpaj caycaptenga imaypis
shacyächinacushayquinölla jucniqui-jucniquipis
shacyächinacuy Jesucristuta cushishalla
shuyänayquipaj.

Ermänućuna imanöpis cawananpaj casha

12 Ermänućuna, Taytanchi Jesucristupa
alli willacuyninta yachachishojniquicunata
alli rispítay-llapa. Paycunaga allimi
pusharäshunqui, shacyächishunqui Tayta
Diosninchí munashannölla cawanayquipaj.

13 Paycunataga llapayqui alli cuyay ari.
Chaynöpis llapayqui jaucalla goyay.

14 Chaynöpis ermänućuna, gamcunacho
arucuyta mana munaj ermänućunata piñacuy
arucunanpaj, llaquisha caycajcunata shacyächiy
cushicunanpaj y imachöpis yanapaypaj captenga
yanapaycuy. Chayno pï-maypäpis pasinsayqui
cachun ari.

15 Pipis imatapis mana allita rurashup-
tiqui gamcunapis cuydá mana alliwan
cutichir. Chaypa ruquenga allillata rurar
ermänućunawanpis y pï-maywanpis alli goyay.

16 Imaypis cushishalla caway-llapa.*

17 Imaypis mana gongaypa Tayta Diosninchíta
mañacuy-llapa.

18 Imapitapis Tayta Diosninchíta agradësicuy.
Jesucristupa maquincho caycaptiquega chayno
cawanayquitami Tayta Diosninchí munan.*

19 Espíritu Santuta chapata ama ruranquichu.

* 5:16 Fil. 4.4 * 5:18 Fil. 4.6; Col. 4.2-7

²⁰ «Tayta Diosmi nimasha» nir willapëshuqtiqui ama manacajman churaychu.

²¹ Ichanga sumajraj musyapanquiman. Allita rimaptinmi ichanga chasquicunquiman.

²² Llutanta rimaptenga ama chasquipanquichu.

²³ Alli cawayta gomajninchi Tayta Dios yanapaycullëshunqui pay munashanno imaypis cawanayquipaj. Chaynöpis cuerpuyquita, almayquita y espirituyquitapis alli ricaycullëshun Jesucristo cutimur juchaynajta tarishunayquipaj.

²⁴ Acrashoj Tayta Diosga llapan nishancunata imaypis cumlinmi. Chaymi imaypis llapancho yanapämëshun.

Carta ushanan

²⁵ Ermänucuna, nogacunapäpis Tayta Diosninchita mañacunqui ari.

²⁶ Ermänucuna wamayänacur jucniqui-jucniquipis saludanacuy.

²⁷ Taytanchi Jesucristupa willacojnin carmi gamcunata në llapan ermänucunata cay cartata liguipänayquipaj.

²⁸ Taytanchi Jesucristo gamcunata cuyapar imaypis yanapaycullëshunqui. [Amén.]

Tayta Diosninchi Isquirbichishan New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

The New Testament

in Quechua, Huallaga Huánuco

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85